*Spcoll

EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 39 • SEPTEMBER 25, 1968 10 CENTS

Fact or myth?

Dialogue in the park --Chinatown problems

by Ken Wong

Chinatown has problems, fact or myth? It all depends which side of the street you're standing on. Out of the chaos and confusion over this urgent social issue, an "issue rally" will be held this Saturday at 2 p.m. at Portsmouth Square. The Concerned Chinese for Action and Change has called the public hearing to separate the facts from fancy on social unrest in Chinatown.

The Establishment says all is well in the community. It is the "Caucasian beatnik agitators plus some undesirable Chinese" that are causing all the sound and fury. There is nothing wrong and the community, as well, as the government, are doing all that needs to be done.

LOOK

The more concerned say, "All you need do is to look and you will see the many that live in squalid housing and have no access to decent health and social services. See how they send their children to inadequate and overcrowded schools."

Invitations have been sent to prominent political figures by the CCAC, an activist group of college students and young professionals. Among them are Mayor Joseph Alioto, State Sen. Milton Marks, State Assemblymen Willie Brown and John Burton, Unified School Superintendent Robert Jenkins, members of the Board of Supervisors and State Legislator candidate Robert Newsome.

Invitations were also extended to:

J. K. Choy, Lim P. Lee, John Yee Hall Chin, Jack Chow, Stephen Fong, Melvin Lee, Daipen Liang, Park Louie, T. K. Lee, Dr. Thomas Fu, and a representative from the Bing Kong Tong.

On the CCAC panel will be Gordon Lau, Mason Wong, George Woo, Harold Yee and representatives from Leway and AAPA.

It should be some rally if only half of the invitees show.

Les Sacramento girls

WE'RE GLAD we're not the judges. Here's the top five candidates for Miss Chinatown Sacramento at the Capitol Lions Club Moon Festival dinner. They are, clockwise from the top, Jacquiline Leong, Susan Wong, Katherine Lo, Jo-Anne Wong, Deborah Gee, and center, Janet Ong

Dan Yee is State Appraiser

SACRAMENTO — State Controller Houston I. Flournoy has announced the appointment of Daniel Leong Yee of Richmond as a state inheritance tax appraiser for Contra Costa County.

Flournoy said that Yee had taken and passed the Inheritance Tax Appraiser Qualifying Examination on Nov. 4, 1967.

UC GRAD

Yee graduated from Santa Rosa High School and the University of California in Business Administration in 1953.

Beginning as a Right-of-Way Agent for the California Division of Highways, he became Chief Real Estate Officer of the Oakland Redevelopment Agency in 1960. Since 1963 he has been self-employed as a fee appraiser.

A member and office-holder in various state and national appraisal associations, Yee has served on the San Pablo Sanitary District Board of Directors since 1958.

LECTURER

He is a guest lecturer in Industrial Real Estate for the University of California Extension division, and is a member of the Land Executives and California Alumni Associations.

Yee lives with his wife Mary and their three children Robin, age 9; Sandra, age 6, and Timothy George, age 3, at 2853 Gonzaga Avenue in College Highlands, Richmond.

Model English project seeks $750,000 grant

Judge Harry W. Low, Chairman of the Committee developing a comprehensive model program for teaching English to language-Handicapped Chinese children and adults in San Francisco, reports two important developments. The Committee has prepared the outline of a model program which would provide a centralized program and structure for offering English and teaching subject matter to both children and adults.

CENTRALIZED

The model program is designed to meet the unique educational problems of the Chinese community by centralizing and expanding the resources of the San Francisco Unified School District, the Chinatown-North Beach English Language Center, San Francisco State College, and voluntary and public agencies providing services to families. A building, or buildings in or near Chinatown are being sought to house this centralized program. This is a major requirement to put the program into effect.

The creation of a new, autonomous, corporate entity is recommended, with a policy-making board of directors, officially appointed

(Continued on Page 2)

Alan and friend

Y. A. TITTLE? No. Alan Cranston, candidate for California Senator to Washington, and a pretty Californian whose name we didn't catch. (Kem Lee photo)

Gunmen clip Oakland grocer

OAKLAND — Two men, one armed with a short-barrelled, .38 caliber pistol, robbed the Alcatraz Food Center, 6342 Shattuck Ave., of $300 last week.

Owner David Tom, 62, told police the men ordered him and one employee to lie on the floor as they took the money from the cash register and fled.

Tom said he chased them for half a block, but lost them.

The bandits were described as Negroes in their early 20's, and between 5 feet 10 and 6 feet in height. One wore a brown suede jacket. His companion wore a black jacket.

712 millions in Red China

TOKYO — Red China's population has reached 712 million, a Japanese radio monitoring agency reported after tabulating provincial reports from Peking broadcasts. In June 1966, the Peking People's Daily estimated the nation's population at 700 million.

Man killed as auto hits train

SACRAMENTO — Danny Tom, 37, of 809 U St. died last week when he was thrown from his car as it was struck by a freight train at Main Street near East Levee Road in the North Sacramento area.

Police told coroner's deputies that Tom apparently failed to see the train or the flashing signals in time. When he finally did, he applied the brakes.

The front of the car dipped, passing under the crossing gate into the path of the train.

The car was carried about 100 feet. Tom's body was found about 60 feet farther up the tracks. He was dead on arrival at the Sacramento County Hospital.

EAST WEST 東西報

September 25, 1968 Vol. 2, No. 39

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

We're here to serve

VISITING CHINATOWN's new Social Security office at 145 Columbus Ave. is a pleasure with this smiling, pretty team on the staff. (Kem Lee photo)

EDITORIAL

Dialogue in the park

Social unrest in Chinatown? It depends on which side of the street you're walking on.

Walk along on Grant Avenue, Chinatown's main street, on a Saturday night and what do you see? The street ablaze with color. Neons winking, lanterns aglow. The faces of a happy tribe, toothless grandma on her way to the movies, Nehru-jacketed teenagers with bowling balls in search of a lane, a rented tux and a red carnation. Some buddy getting married.

For the visitors, Chinatown is a mecca of color and excitement, the teak and jade in store windows, the smell of incense in a temple, fried rice and egg foo yung. The Chinese, they are a happy race.

But walk the back streets and you find another world—the lonely, the lost, youth gone wrong, the families not making it, the stench of lysol-bleached tenements that somehow doesn't deter the cockroaches from making it a parade ground. An ugly scene, a pressure cooker about to explode.

We hope our readers could make it to Portsmouth Square this Saturday for the dialogue in the park.

Do we or do we not have problems in Chinatown? This is the issue to be debated. The forum is open to all, to speak, to hear, to exchange views. This is the first time in Chinatown history that a public hearing is held on such a large scale to air local problems.

Too long have we as a community been enduring. Too long have we maintained a stoic silence.

The time has come. To be concerned, to act, to change because we must and we will.

Fong kicks-off pre-election drive

SACRAMENTO — Assemblywoman March K. Fong, 15th Assembly District (Alameda County) will officially begin her fall campaign for re-election with a reception at the opening of her Castro Valley campaign headquarters, 2821 Castro Valley Blvd., on Sunday, Sept. 22.

Mrs. Fong will meet and talk with voters of her district from 1:30 to 4:00 p.m. Refreshments will be served and there will be entertainment.

Persons interested in doing volunteer work in the campaign can either come in to the headquarters or telephone 581-4558.

Women status is YW lectures topic

"The Status of Women in Various Countries" is the theme of a series of nine public lectures at the Clay Street YWCA this fall.

The series begins Thursday evening, September 26, at 7:30, and will be continued each Thursday evening until November 21.

Speakers for the series include consular officials and scholars from Sweden, Finland, Japan, India, Indonesia, Brazil, Korea, China, and the United States.

The lectures are free to all YWCA members. For non-members a small admission fee will be charged.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

SAN FRANCISCO (Richmond) Tu and Thu, 4 - 5:30 p.m. at Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo.

SAN FRANCISCO (Richmond) Sat. 9 - 11 a.m. at Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue. (751-2242)

SAN FRANCISCO (Chinatown) Sat. 2 - 4 p.m. at Clay Street YWCA, 965 Clay Street. (982-3922) Beginners only.

SAN FRANCISCO (Adults) Thursday 6 - 8 p.m. Dinner and lesson at Chinatown Restaurants. (Sept. 26 at Sun Ya Restaurant, Clay near Waverly, $3.75 w/dinner; $1.25 lesson only.)

SAN FRANCISCO (Diamond Heights) Sat. 10 - 12 noon. Call 285-3221 for details.

OAKLAND (Chinatown) Sat. 10 - 12 noon at 265 Eighth Street. (Mr. Ed Fung 836-4151).

$300

minimum balance...

僅需保持三百元結存

支票戶用免費收·

keep above it and write checks free at UCB.

加州聯合銀行

UNITED CALIFORNIA BANK UCB The bankers who do a little more for you

English

(Continued from Page 1)

from the three existing educational institutions, the San Francisco Board of Education, the Chinatown-North Beach English Language Center, and San Francisco State College. There would also be representatives selected from the Chinatown community.

SUBSIDIARY GOALS

While the major emphasis will be on mastering English and learning subject matter that will equip students to work and live in the United States, subsidiary goals are to expand students' knowledge of United States institutions and culture, and help them adjust to their new culture. To the extent that children and their parents desire it, provision will be made for teaching Cantonese or Mandarin as a foreign language. Materials prepared in English will also be used in the study of Chinese culture, thus making the mastery of English and absorption of American culture a more meaningful experience.

Other services thought to be necessary to achieve educational goals, and provided for in the model program, are group care of young children while their mothers are attending school, volunteer teaching programs of community agencies and churches, tutorial services, individual and group programs of voluntary community agencies to supplement school experiences, and school counseling services.

SEEKS $750,000

A proposal has been submitted to the U.S. Department of Health, Education and Welfare by the San Francisco Unified School District, in cooperation with San Francisco State College and the Chinatown-North Beach English Language Center, which provides for pre-service and in-service training of teachers of English as a second language. C. Allen Tucker, author of the proposal and Education Coordinator of the Chinatown-North Beach Language Center, has been an active participant on Judge Low's Committee.

The proposal is written in a manner that will enable teacher training to be incorporated as a component part of the proposed Model Program. The application before this federal department calls for an initial grant of approximately $750,000.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

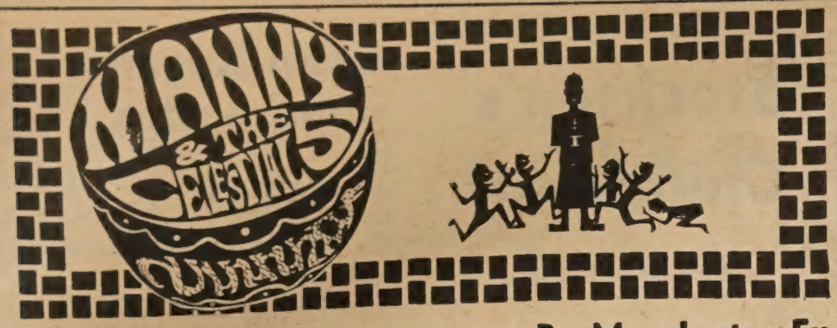
東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME__________

ADDRESS__________

CITY______ STATE______ ZIP CODE______



Hardesty for the defense

By Manchester Fu

The Six Co. has filed charges against Dennis Flanders for breaking its windows. Harvey Hardesty will handle the defense. Meanwhile, Dennis has gotten himself a new look, clipped off his red beard. . . . Another court scene has architect Dartmond Cherk filing against his former associate Clement Chen. . . . Paisanos Roy Tom and Sing Louie, who own Rosario sea food emporium at Fishermen Wharf, are plotting a $100,000 chow palace at Rockaway Beach. . . .

A CASE OF FORMAL-DE-HIDE: Used to be a status symbol thing, the attache case. But we see grammar school kids carrying them. Open one and you'll find peanut butter sandwiches and comic books.

Adults carry odd things in them too. Martinis in thermo jugs, racing forms and garbage. Garbage? There's this Mill Valley commuter who lives on Mt. Tam. And over in Marin the scavengers charge by the altitude. The higher you live, the higher the rate. So he brings his garbage to the city. Neatly wrapped.

And if you stop a Montgomery Streeter to check his case you'll find a lot of things besides business papers.

One bachelor takes his dirty shirts to the laundry in his. Another is heading for Safeway with empty soda bottles for refunds.

And if you see a Chinese with an attache case, chances are he's carrying a mah jong set. Poong . . .

★ ★ ★

HE CARRIES A LOT OF WEIGHT: Passing through is Wes Woo of Vancouver, a pharmacist and coach-manager of Canada's Olympic weightlifting team. Wes, on his way to Mexico, does a cartoon strip for "Strength and Health," the Racing Form of the barbell cult . . . and Claire Harrison who usually drum beats for the show biz world has branched out to include Transfiguration, a School for the Correction of Overweight. This is the school founded by Jeremy Ets-Hokin who shed 82 pounds and wrote a book, "The Transfiguration of a Fat Slob or How I Lost 82 Lbs."

In New York actor Bill Turnip signed to play in "Let No Man Write My Epitaph." He plays a blood donor. Turnip?

★ ★ ★

THE KICKING TEAM: We were waiting for the 41 at Washington Square when an old gent walked up and started to talk. He sounded as if both his upper and lower were loose.

He said he was 82 years old and was in San Francisco during the '06 fire. He knew Chinatown.

And since the 41 runs only every 20 minutes after 7, we listened to the geezer ramble on the good old days in Chinatown. "I used to deliver papers on Fish Alley. . . . Do the women still go around with them tiny feet all wrapped up like tamales? . . . I used to bring my girl friend to Sing Fat to buy them pretty tassels. I bet that's all gone now."

Then he wanted to know where he can find a pretty Chinese girl in "pyjamas." And winked his eye.

So we told him to drop in at the restaurant on Grant where the waitresses wear pantaloons. And they have big feet. To kick dirty old men with. . . .

★ ★ ★

THAT'S EARL FOR YOU, EDSEL: Johnny Kan took columnist Earl "I'm Gazing Into My Eight Ball" Wilson to Sam Wo for jook. And a waiter, Edsel Fung, nearly killed Wilson, shoving a piece of raw fish into his mouth. And that's a bad choke. . . . In New York most of the restaurants have photos of celebrities in the windows. The boss buys 'em and signs 'em himself like "To my pal, Tony. Best, Jackie (Gleason)." This pulls in the tourist. So Luciano Grimaldi from Rome strolling along Grant saw his cousin, Prince Ranier's pic at the Empress. And took the elevator up. . . .

. . . Commercial artist Ed Tom calls his style "loose" because it's free and easy. He was late for an appointment with printer Walt Leong. Too loose, lost track of time. Anyway, Ed doesn't walk on his knees. Walt's Art Printing Service has moved to 1024 Powell. . . .

Supermart hit in Berkeley

BERKELEY — A bandit who pretended to be a paying customer robbed a Safeway supermarket of $100 and escaped on foot.

Miss Donna J. Ng, 21, a cashier at the market at 2020 Oregon St., said the holdup man approached her with a loaf of bread.

When asked for 32 cents, she said, he drew a pistol and card saying: "Put the cash in the bag or I'll shoot."

CLASSIFIED

FOR SALE

LEICA M-3 with meter. Like new. Serenar 1.9 lens. $145 with case. DO 2-6211.

Merced Heights Mkt. for Sale. Fully equipped w/liquor lic. Annual avg. volume $140,000. Meat dept. leased separately. Call JU 7-8602, ask for Fred.

HELP WANTED

STENOS (4) Full & Part time, Interm. & Sr. Openings. One year exper. & good skills required. Good pay, working cond. & fringe benefits. Apply 9-11 AM & 1-3 PM for interview & tests. SF. State College, 1600 Holloway, Room ADMIN. 220. An equal opportunity employer.

SINGLE MALE DANCE PARTNER needed. Must be Chinese and have car. Call 781-5799 after 5:30 p.m. Mondays only or write 758 Commercial St., Box 111, S. F., Ca. 94108.

Maid - full-time & baby sitting. Live in nice home. Good salary. Must speak English. 351-0756.

WANTED: Part Time Shipping & Supply Clerk for produce company. Knowledge of chinese vegetables. Mr. Stark, 648-2790

MEET MOVIE STARS. Make money as East/West Los Angeles representative. Write 758 Commercial St., San Francisco, 94108, for interview.

OPPORTUNITY — 2 REAL ESTATE SALESMEN WANTED, 25 - 65 years. Career and professionally minded men or women who desire above average earning. Experience not necessary — will train. Brokerage firm since 1950. For information call 848-2724.

Call Mr. Hank Chang

NAKAMURA REALTY CO.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSIFIED
RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW
....
....
....
....
CITY ....ZIP CODE.....
STATE ....
PHONE NUMBER ....
NUMBER OF TIMES TO RUN ....
STARTING DATE ....

Welcome

DR. YU TINN HUGH welcomes conferees to seminar on China held at Hotel Sheraton-Palace. (Edward C. Lee photo)

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
六樓 樓酒香杏新 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

KWOK TAI TAILORS
706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323 Chuck Yue
担保改正不稱身西服
卅年經驗裁剪師主辦
30 YEARS EXPERIENCED TAILOR
MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.
SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.
BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE
SUIT: FROM $75 SLACKS: FROM $20
OPEN: MON. THRU SAT. 12:15 P.M. - 7:15 P.M.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TOGETHER"

Mandarin **BING** Cantonese **BING** Rhyme with "SING"

This is an ancient word, which appeared in the oracle bone writings. The word appeared at that time as two persons standing hand-in-hand on the ground. It was written in stick-drawing style, not in the cartoon style as you see here. Since the modern appearance of this word resembles two Chinese words "stand" joined together, many scholars claimed that this word originated from the verb "to stand." That was not so. If you trace the development of this word, you will agree that the present form is simply a variation of the stick drawing.

Shoulder - to - shoulder is "together shoulder." "Together horse" is to ride abreast. To sit or stand in the same row is "together row." Parallel is sometimes called "together walk."

The Chinese consider the lotus a favorite flower, for the word "lotus" has the same sound as the word "to connect" or "together with." The lotus is thus looked upon as a symbol for reunion, marriage, and other happy occasions. Another reason is because the lotus usually grows in ponds. In spite of the fact that the lotus blossom comes out of the mud, it is able to bring forth all its glory to add much beauty to the world.

Among the many varieties of the lotus, there is one which is especially dear to the lovers. What is it called? "Together lotus!" Actually, it is nothing but an oddball lotus with two blossoms on one stalk.

Very symbolic for you lovers, as long as you "lotuses" don't shoot at or sue each other.

Dr. Herbert Yee heads Sacramento Cancer Society

SACRAMENTO — Herbert K. Yee, D.D.S. has been installed as president of the Sacramento Branch, American Cancer Society.

Dr. Yee has served the Sacramento Branch for the past year as first vice-president and president-elect.

A graduate of the University of the Pacific School of Dentistry, Dr. Yee is a member of the California State Board of Dental Examiners, Secretary of the Western Association of Dental Examiners and Dental School Deans (11 states), a Fellow of the International College of Dentists and a member of the Alumni Association Executive Committee, University of the Pacific School of Dentistry.

He is President of Yee Enterprises and a director of the Bank of Sacramento.

Singapore has Asia highest car ownership

SINGAPORE — Car ownership in Singapore is the highest in Asia, according to a recent regional survey. 31 per cent of all Singaporean families own an automobile, six per cent of all households expressed their intention of purchasing one in the near future.

Singapore is also tops in Asia as far as two-car families go: six per cent of all households own two or more automobiles.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Stockton's Chinatown praised

STOCKTON — The Soo Yuen Benevolent Association has been commended by the Board of Supervisors for the "valuable contribution to the esthetics and economic stabilization" of Stockton represented by the association's new $200,000 West End "Chinatown" building.

The association dedicated the building Aug. 11, marking the rebirth of Stockton's "Chinatown" in the block bounded by El Dorado, Hunter, Market and Washington streets.

In a formal resolution Tuesday, the supervisors noted:

"The reconstruction of a new Chinatown in the redevelopment area of downtown Stockton is a valuable contribution to the esthetics and economic stabilization of the largest city in San Joaquin County . . .

"Soo Yuen Benevolent Association has demonstrated its confidence and faith in Stockton and San Joaquin County with the dedication of the first new building in the restoration of Stockton's Chinatown."

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Chan-Koyama nuptial rites

SACRAMENTO — Carmichael will be the first home for Mr. and Mrs. Barry H. Koyama, who honeymooned in Seattle, Wash. The bride is the former Gloria S. Chan, the daughter of Mr. and Mrs. George T. Chan. The pair was married in First Methodist Church with a reception following in China Palace.

Mrs. Robert Patrick Finley was matron of honor for her sister and Kathy Bass was maid of honor. Stephanie Owyoung was flower girl for her cousin.

The bridegroom, son of Mr. and Mrs. Norman Koyama, asked his brother, Sherwin Koyama, to be best man. Ushers were Norval Chan, Rick Menard and Terry Lambert.

MRS. BARRY H. KOYAMA

司公裝服華豪
HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259
香港名師 精工裁製 中國旗袍 時裝禮服 歡迎來料 保證滿意
Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

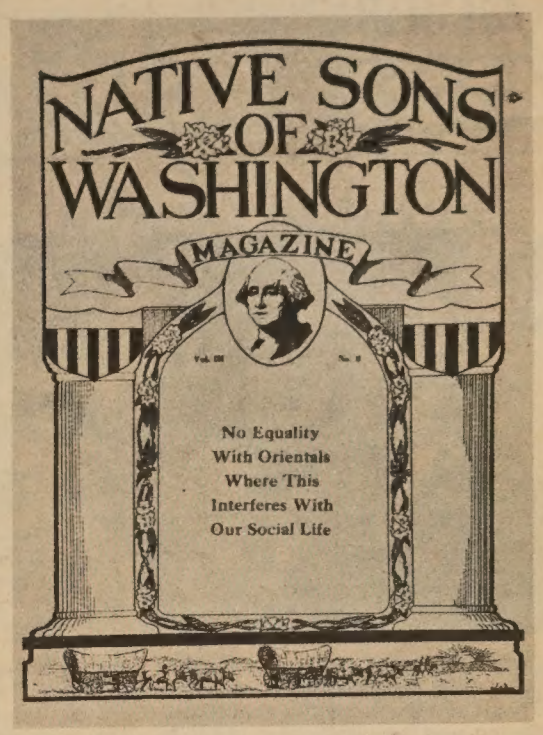
院容美珍秀
GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392--8347
秀珍美容 電髮恤髮 衛生舒適 美麗大方 梳洗染髮 服務週到 無任歡迎
Open Sundays
PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

美 美
司公裝服
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657
本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

司公務服德惠
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
目項務服
翻譯傳話 婚姻介紹
七彩油印 中英信件
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

YELLOW PERIL!

Part 2



Anti-Chinese feelings calmed down somewhat after the fever pitch it had reached in 1885 and 1886 but it did not become dormant until December 17, 1943, when President Roosevelt signed the repeal of the Chinese Exclusion Act after it had been in force more than 60 years. But even at that date the Chinese were still suffering from the racial stereotype formed nearly a century earlier. A Congressman from the State of Idaho could, while discussing the repeal in the House, still say "The Chinese are inveterate opium-smokers most of the day. They brought that hideous opium habit to this country. . . . There is no melting pot in America that can change their habits or change their mentality."

If one were to pick the worst possible time for a new immigration period from Asia to begin in the United States it would have to be in the late 1880's, hard on the heels of the anti-Chinese riots that swept the West Coast. And yet that is exactly what happened. In 1884, Japan reversed its two-century-old ban on emigration and in the following years Japanese laborers began arriving on the coast in increasing numbers until by 1910 more than 72,000 Japanese had settled in the U.S., nearly all in Oregon, Washington and California. What happened next seems almost redundant. Nearly all the steps—legal and illegal—that were taken against the Chinese were used to exclude the Japanese. All the old and half-forgotten racial stereotypes were brought out, polished up, and used all over again, only this time with a little more finesse.

In the 1920's both Washington and Oregon followed California's lead in adopting stringent Alien Land Acts which were interpreted by the Supreme Court in 1922 to include the Japanese. The Exclusionary Immigration Act of 1924 effectively barred any further wholesale movement of the Japanese to America just as the earlier 1882 Act had sealed off the Chinese.

But the Japanese-Americans had one more collossal indignity to undergo before their initiation rites to the United States were completed. It began on December 7, 1941, with the bombing of Pearl Harbor. Within three months all the machinery was set up to remove every single person of Japanese lineage—citizen or not—on the West Coast to "relocation centers" for the duration. No one will ever know how much of the forcible relocation of Japanese-Americans was due to wartime hysteria and how much was simply a reaction to nearly a century of anti-Oriental racism on the American mainland.

Hawaii provides an interesting comparison. It was the target of the first Japanese attack on the United States in World War II and lay 2,400 miles nearer the enemy; moreover, Hawaii had more than 157,000 residents of Japanese blood, about 37 per cent of the total population. During the war only 985 of these were interned and sent to mainland camps.

On March 23, 1942, Civilian Exclusion Order No. 1 was issued calling for all people of Japanese descent living on Bainbridge Island, Puget Sound, to be removed to the Puyallup Assembly Center within seven days. Other exclusion orders quickly followed covering Seattle, Portland, Tacoma and Astoria and eventually all of the West Coast, and within a few months all Japanese men, women and children of the region had been relocated. They were not to return to the West Coast for four years, and many of them never did.

There were a good many contradictions in America's treatment of its Japanese citizens during the war. One was the 442nd Regimental Combat Team, an outfit that fought on the European front. The 442nd never had a deserter, a record unmatched by any other American military outfit. In their relatively brief history they fought seven major campaigns in Europe, suffered 9,486 casualties and received 18,143 individual decorations, including a Congressional Medal of Honor. It was, in fact, the most decorated unit of the United States Army, in all its history. Many of the decorations were made posthumously. They were delivered by spit and polish Army teams to mothers, fathers and wives who lived under machine gun guard, behind barbed wire and searchlight watch towers. The 442nd, except for its commissioned officers, was a Japanese-American outfit.

As one author has described it, the evacuation of the Japanese-Americans from the Pacific Coast was an act without precedent in American history. It was the first program in which race alone determined whether an American would remain free or become incarcerated.

The remarks made by the Congressman from Idaho in 1943 about the impossibility of the Chinese to assimilate in America were echoed by many. Today one would be absurd to even think it. In the Pacific Northwest the descendents of the ignorant, illiterate Chinese coolies have the highest percentage of college graduates of any racial group—white or non-white. The Japanese are second. In percentage of high school graduates, Japanese are first. One might argue this is not a measurement of assimilation, but it will do until a better one comes along.

Racial barriers against Americans of Chinese and Japanese descent have all but disappeared. And the term Chinese-American or Japanese-American—with or without the hyphen—is as anachronistic as the racial stereotypes which bred it.

In 1960 there were some 8,400 Americans of Chinese descent and more than 21,000 Americans of Japanese descent living in the Pacific Northwest. They continue to contribute much to the richness and diversity of our regional culture. The Pacific Northwest has a proud tradition of pioneers conquering the hazards of frontier life to build a decent life for themselves. Americans of Chinese and Japanese descent can be equally proud of their pioneers who successfully conquered a frontier perhaps even more formidable.

Reprinted by permission of CASCADES magazine, Pacific Northwest Bell Telephone Company.

GET THE SUEDE LOOK AT PYGMALION 878 SACRAMENTO STREET

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

Chuck Wong
CANDID
Wedding Pictures
結婚照片
Quality Color Prints at Reasonable Prices
Ph. 982-6706

DIVERSIONS

Friday, Sept. 20

Opening session for Mexican Cooking, Chinese Abacus, at Clay St. YWCA.

Saturday, Sept. 28

Dragon Festival — Berkeley Chinese Community Church, 11 a.m. to 7 p.m. Games, food, white elephant sale, art exhibition. 2117 Acton St.

Cut

COFFEE ORIENTALE has its grand opening after a month's trial run. At cutting ceremonies are (from left): Manager Tommy Chin Yee, Mrs. Tom Do Hing, Vice-Consul Chen Chia-bo, Miss Chinatown Cynthia Chan, and Consul-General Chou Tung-hua. (Kem Lee photo)

Where to go for lunch, for dinner:

Maurice Hotel Restaurant

761 Post St.
Tel: 673-6040

摩麗斯大酒店餐廳
承接：
布飛喜慶宴會
由下午二時至五時
特價優待每位只收一元
九毛半・小童五歲以下
者一律免費・
餐廳華麗 座位舒適
僑胞光顧 無任歡迎

綠園金魚

GREEN GARDENS

RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES
and LANDSCAPES

SPECIAL
10 Gal. Tank
$8.88 with this Ad.
Complete with hood and reflector

838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

630 JACKSON st. YUkon 2-5498

大埠 金山 大明星戲院
GREAT STAR THEATRE

九月廿五起
星期叁

全部伊士曼七彩
雙歸燕
THE SWALLOWS RETURN
王莫愁 武家麒 謝玲玲 領銜主演
文藝鉅片

同場加映
還我山河
歷史宮闈戰爭超級鉅片
王復蓉 柯俊雄

TOP ROCK

1. **HEY JUDE/REVOLUTION** ... **Beatles**
2. **FIRE** ... **Arthur Brown**
3. **THE SNAKE** ... **Al Wilson**
4. **SLIP AWAY** ... **Clarence Carter**
5. **HOLE IN MY POCKET** ... **Barry Goldberg Reunion**

★ ★ ★

TRIPS

The Matrix, the Fillmore Street nitery which rode to fame and decibel-shattering notoriety on the wings of the Jefferson Airplane, has reopened. This is the club which gave the airplane its first push to stardom (with a stop for a few good words at Ralph J. Gleason's) in late '65. Since then its owners have sued the Airplane; taped and released a couple of LPs of vintage Great Society sets; and been closed down for various legal imbroglios.

Now it's back in business, with a bigger stage, wine, beer, and an over-21 rule, a fine sound system, capacity for 100, and rock groups which, as they're inclined to do, range from mind-murdering excellence to soporific rot. Even in its first two weeks, such a spectrum was presented, and, from best to worst, they were:

CROME SYRCUS: A Seattle-bred band of musical wanderlusts who skip, carefree, from bag to bag. The Syrcus (composers and performers of a rock ballet suite earlier this year for the NY Joffrey Ballet) have voices for blues, country, funky-shuffle, religious, and rock-rock. They've got a brilliant drummer who sometimes looks like an astronaut barely in control of his supersonic sticks; they've got audience contact and group rapport. They've got to be heard, by albums or in person.

STEVE MILLER BAND: Steve is a personable and brilliant vocalist, blues guitarist, and harp man, but there are o t h e r s: Boz Scaggs, rhythm guitar & vocal, and Timmy

Davis, drummer, are power packs in this album-tight group. Miller is revamping his personnel, but meanwhile, you'll dig his new LP "Sailor" as well as "Children of the Future."

DINO VALENTE: A sensitive lyricist, unique-voiced singer, and beautiful 12-string guitarist. But one voice and one guitar can only go so far; Dino went 45 minutes, and that, for me, was too far.

ACE OF CUPS: Five chicks long on novelty (That cute drummer DOES wail) and basic adeptness but so short on originality that they should either drop the instruments and come back as The Chordettes II, or join a church choir.

ANONYMOUS ARTISTS OF AMERICA: Its main feature is a chick bass player whose left shoulder strap keeps falling.

—Ben Fong-Torres

Commencement

SUPERVISOR Jack Morrison and Abbot Tu Luan of the Buddhist Association of America present diplomas to 23 candidates who finished studies at the school. (Kem Lee photo)

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號

武俠片風格獨創

轟動
台灣上映打破武俠片最高紀錄！
九月廿四(星期三)推出
華都影業公司精選發行
七彩無敵俠義片霸
龍門三劍客
亞洲影帝柯俊雄 主
武俠艷星李菁 江明 演
威震武林三劍客
獨霸影壇第一片
同場選映七彩皇牌巨片
小雲雀 陳厚 顧媚
（亞洲紅歌星大會串）
下期獻映「盲俠聽聲劍」

BELLA UNION THEATRE GA 1-4824 Kearny & Wash.
American Premiere! Fantastic Sword Fighting!

"TRIO OF DRAGON INN"
Eastmancolor & Scope English Subtitles
A Frank Lee Int'l Film Release
龍門三劍客

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

九月十九日起盛大獻映

同場放映
滑稽風格 新穎伊士 曼七彩濶 銀幕巨片
三朵玫瑰花
張慧嫻 李芝安 劉小慧 領銜主演
田青 梁醒波 王萊 劉恩甲 聯合演出

DUEL AT THE SUPREME GATE
聯樂蒂扮 盲女誅兇 大義凜然 令人感動
大華發行 金鷹出品
橋段新鮮 合情合理 數武俠片 無以上之
七彩闊銀幕
塲面偉大 陣容最强 千錘百鍊 不同凡响
樂蒂 張揚 雷震 石堅 領銜主演

Alan's Army

WE'RE WITH YOU. Chinatown supporters for Alan Cranston for U. S. Senator threw a fund raising luncheon at the Chinese American Citizens Alliance hall. (Kem Lee photo)

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續爲僑胞服務。三年定期儲蓄券利率爲五釐二五。活期儲蓄利率爲五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二一
J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基啓

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

厚身餐館碗碟
專營
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
繡七彩珠花全絲布料
備有：法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國金國酒家
羅省

最華貴宏大酒家

全新設備
東方裝飾

大小筵席
飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

擁有僱員二十萬人的「隱形政府」

美國中央情報局內幕

有一本名叫「隱形政府」的書，報導美國「中央情報局」的內幕。這本書的作者是大衛•懷思和湯姆士•羅斯。這兩個人是華盛頓著名的新聞工作者，兩人以前曾合作寫過一部叫做「U－2間諜機事件」的書，報導了美國間諜機在蘇聯進行偵察任務的經驗，包括機師鮑爾斯在一九六〇年被擊落生擒的始末。

每年經費卅七億元
擁有僱員二十萬人

「隱形政府」這本書敘述美國「中央情報局」，和高度秘密的「國家安全局」的行動計劃，並且透露了一個配合上述兩個機構一切活動的神秘組織「特派團」。

那兩個作者估計這個「隱形政府」一共有僱員二十萬人，每年動用的經費約達三十七億美元。作者特別指出，美國國務院公佈的週年經費預算總額不及上述數字的十分之一。這顯然是完全是因爲「隱形政府」的任何內容都是不公開的，絕對保持着高度秘密。

洩露秘密逾百處
美政府大感頭痛

美國政府官員私下對於這本書感到非常不滿。因爲該書洩露了秘密達一百處以上，其中有些是相當嚴重的，牠暴露了「中央情報局」四十九個高級人員的身份，其中二十六個因此可能今後失却作用。

最令有關方面感到頭痛的就是這本書詳細敘述了「中央情報局」其中正在暗中進行的活動，而實際上這四宗地下工作活動仍在進行中，這使局面難於收拾，更可能就此失敗。

「吉隆灘之役」的眞相

此外，「中央情報局」還遭受到另一本書的抨擊。

這本書叫做「吉隆灘之役」。作者是華盛頓另一著名新聞工作者希尼斯•約翰遜。他認爲一九六一年偷襲古巴的吉隆灘之役的慘敗，顯然是「中央情報局」人員的低能所招致的。

在白宮裏，現在已經有人開始覺得化了這麼一大筆資金在那個「隱形政府」身上，而其成就却比預期的低微。這個得不償失的概念在白宮裏正在日益增加。

（葉中健譯自香港「南華星期刊」）

空間狂想曲

馮子萱

啊，地球上的夫人先生們，
這是怎麼回事？我要請問。
你們好像有很高的智慧，
怎麼會搞得這樣亂紛紛？

你們製造了超音速的飛機，
可是家家戶戶關緊了大門；
你們極需要愛情和友誼，
可是大家在互相妬忌、仇恨；

你們好像很喜歡自由自在，
可是組織了政府來鎮壓你們；
你們又好像害怕死亡，
可是差不多年年都有戰爭；

你們製訂了法律和敎條，
可是不願意遵守那些條文；
你們創造了許多種藝術，
可是用更多種罪惡來補充它們……

哦，地球上的夫人先生，
我實在沒有辦法瞭解你們！
那麼讓我向你們說聲再會，
再會，好像有很高智慧的人。

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車 快捷妥當
配裝零件 樣樣俱全
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席
隨意小酌

省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel 622
兼晒相片。並有名廠化粧品。牙膏鬚刨。文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時
電話 六弍弍 弍七七七
貨眞價實。快捷妥當。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒
營業時間：
上午十時至夜十時

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

鑽石餐室
Diamond Coffee Sho
819 No. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF
PHONE
628-1802
光臨

美國教師何以罷教？

秋季學期已經開始，美國許多公立學校的教師相繼掀起罷教風潮，弄得各地教育當局大傷腦筋，疲於應付。

「教協」與「教聯」推動罷教
各地風潮將有不斷加劇之趨勢

美國目前有兩個教師組織，其一是「美國教育協會」；其二是「教師聯合會」。前者擁有會員九十三萬五千名；後者擁有會員一十六萬五千名。「教協」比較保守；「教聯」稍爲開明，是一個教師的工會組織，現在罷教運動中，正積極展開廣泛的徵收會員運動，其對教師的影響力，不容忽視。「教協」有見及此，爲了不願見到其會員投靠「教聯」旗下，已由原來反對罷教的政策，改爲積極參加罷教了。

因此，美國各城市公立學校的教師罷教風潮，在「教協」與「教聯」兩大組織的推動下，或將有進一步加劇的趨勢。「教協」已計劃在米斯根州的三十五間學校、密薩楚薩斯州的六間學校、科羅里達州的四間學校及康尼狄吉州的四間學校與其他若干州份的地區展開罷教運動。

垃圾佬的收入也好過教員
忍無可忍唯有罷教表抗議

美國公立學校教師罷教的原因，主要是在於工資低；學校樓宇殘舊；課室學生人數過擠；教育設備簡陋；教育制度不夠健全，不符現代需要。

「教協」領導罷工的主席塞西爾•漢南就美國教師的待遇情形，向報界透露：在南達科達州的教師，平均年薪僅得四千六百一十元。他說，這區區之數，「用來燒暖一間屋的費用也嫌不夠。」他又說：「在紐約，清道夫的收入遠比教師的收入爲佳。在華盛頓，教師的開始年薪，比警察和消防員的年薪少過一千元。」因此，他向社會提出警告，美國教師正在「站在革命的邊緣；除非各州的立法機關立即採取必要措施，改善美國的教育制度。否則，學校當局明春將面臨莫大的惡劣形勢。」

根據「教協」與「教聯」兩大教師組織負責人的表示，明春教師的罷教風潮將會加劇。他們已計劃在聖路易士、菲城、匹斯堡、紐約、紐柯連、積彩等城市舉行罷教。

美國法律是禁止教師罷教的，但美國的教師「對現狀已達到忍無可忍的程度了。」他們可能置法律、法令於度外，不顧一切，實行爲爭取他們的合理的待遇、爲改革教育制度而「罷教」。

——牧夫

寓言

于琛

千里馬的信仰

有一隻馬，自出娘胎就受了聖靈感動，知道自己是日行千里之材。漸漸長大之後，照照鏡子，確也一表堂堂，相貌不凡。於是他很滿意，越發相信自己是千里之材了。

既然有了信心，自然不會懷疑。於是他專心一志的恭候伯樂來「相」他。然而可恨，千里馬常有而伯樂不常有，竟老等老不來。一天一天過去，眼看鬃漸灰白，垂垂老矣，千里馬這纔着急起來，巴不得一獻身手。

於是他趕到跑馬場去，懇求一位騎師試騎。那騎師盯了他一眼，待要不理的，經不起他苦苦哀求，只得騎了上去。但是不爭氣，他竟一點也不懂賽跑的規則——因爲他一向相信聖靈，相信自己是千里之材，從來沒有練習過。勉强跑了兩步，給背後衝來的普通馬一撞，就跌倒了。

……

天才需要旁人承認，自己的承認往往適得其反。

胡達洲
GEORGE K. WOO
General Contractor
3866 Cochran Ave
L. A. Calif. 90008
Phone 2960916
歡迎惠顧
價錢相宜
建設計築
裝修
住宅
店舖

結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

美國 隆生和 紐約省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

SEPTEMBER 25, 1968 日五廿月九 版省羅

East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

華人海員販毒案

四名已俯首認罪

（羅省訊）六名華人海員涉嫌運販價值達一千二百萬元之毒藥案，本報迭有登載，近此案又有新發展。

四海員身懷毒藥
已俯首承認有罪

被捕之六名華人海員，已在法庭俯首認罪。

但未在身上搜出毒藥之杜木興及鄧蔭田兩人，上週在第一零六號法庭之聽訊中，由其辯護律師關維興向法官里達氏表白，謂彼兩人僅爲無意同行，無辜受累，要求法官消案。

主控檢察官指出
杜鄧爲首腦人物

但主控檢察官漢遜對關維興律師之辯詞提出反駁，反過來指控杜木興與鄧蔭田兩人身上雖無帶藏毒藥，實爲運販毒藥之首腦人物云。

又據緝毒員奧遜在法庭作証，指出破獲該案之線索，爲來自三藩市華人李培森（譯音）販毒案之被破獲。現李某被拘禁於三藩市獄中，奧遜並供稱，當日彼與關壇森同車赴長堤市，與杜鄧等相遇接談，杜鄧又如何與其他四人會合交談之情形，逐一供証。

杜鄧兩人之公共辯護律師關維興隨即向奧氏當時查緝杜鄧兩人之各項疑點提出質問，並堅持須傳李培森出庭盤問。主控檢察官反對此舉，謂李培森本人認爲若出庭作証，恐將來有被加害之可能，故彼不欲出庭作証云。

辯論結果，法庭及原告被告三方面同意赴三藩市獄中對李培森訊問。至於其他承認有罪之四名海員，檢察官曾向彼等提出一項建議，倘彼等願意指証杜鄧兩人確爲此一販毒案之首腦人物，則彼等之罪名可酌量予以減輕。惟此四名華海員均拒所求，堅稱杜鄧兩人確爲無辜受累，與此案無關。

奧遜復又指出，根據彼從事緝毒工作十五年之經驗，運販毒藥者之首腦人物，均不帶藏毒藥，其主要任務多爲負責聯絡事宜，故身藏毒藥者每每反非主要份子。

其中四名在被捕當場搜出毒藥，証據確鑿，不容置辯，

杜鄧爲首腦人物

華人遭人恐嚇續聞

本報上兩期報導關於羅省東北之蒙特利園鎮住宅區，若干華人住戶接到神秘人物電話恐嚇一事，頗引起此間華人之不安。

據稱，與此事同時發生者，該鎮有一議員曾提出禁止華人續向該鎮移居之限制，彼所持理由爲種族聚居過擠，或可能引起種族衝突云。

議員即先後公開表明立場，聲言彼等向對華人友善，歡迎華人移居該鎮。並指出該議員對華人所發表之不友善意見，僅爲其個人見解，並不代表全體市民及市府當局之意見云。

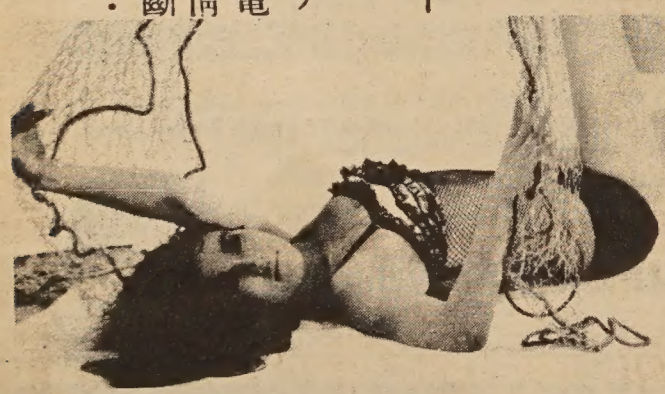
自此事件發生後，其他

金國酒家
中秋演劇

新華埠金國酒家，華麗堂皇，其禮堂可容納七八百人。該酒家新張三月，業務興隆，顧客如雲，聞金國酒家爲慶祝中秋佳節，將於十月六日星期日，情商客串文武生王羅劍郎子喉花旦余麗珍，領導全班人馬上演原庄「胡不歸」全套，以酬謝顧客。特價每位七元，每席十位，包稅包花利及奉送月餅美酒等。準六時入席，八時上演。又有梵鈴王尹自重獨奏名曲。聞席位無多，售完即止，請早到金國酒家定座。

冶艷女星于倩諷刺愛情

在香港，沒人看到過于倩拍拖，但她拍的是「越洋之拖」，原來她有個要好的男友，遠赴美國經商，不時由美國打長途電話回來，隔洋談情。但，隔洋談情之舉，近來已停止了。于倩坦然說，她發覺對方在美國已另有了女朋友，索性揮慧劍斬斷情絲。在她臉上沒有一點點失戀的愁容，她笑嘻嘻的解嘲說：「這不算愛情，不過是比較要好的友情吧。」



性感的于倩。

這位熱辣辣的冶艷女星，否認她最近遭遇失戀。她說了一個故事，非常有趣，而且對所謂「愛情」，予以嘲笑。她問：一對男女經常在一起，就是「愛情」了嗎？

本週電影

勝利戲院：九月廿五日起
放映：盤絲洞
加映：彩色青春

華都戲院：九月廿六日起
隆重獻映：
「北美洲華僑風光」

金聲戲院：九月廿五日起
放映：金髑髏
加映：受薪丈夫

啓事

本報宜駐羅省記者一名，專責採訪羅省華僑社會新聞及專訪報導，並負社會關係聯絡工作，須通曉中英語，有寫作能力（以中文寫作爲宜），有志從事新聞工作者，請直接來函本報三藩市社址接洽。

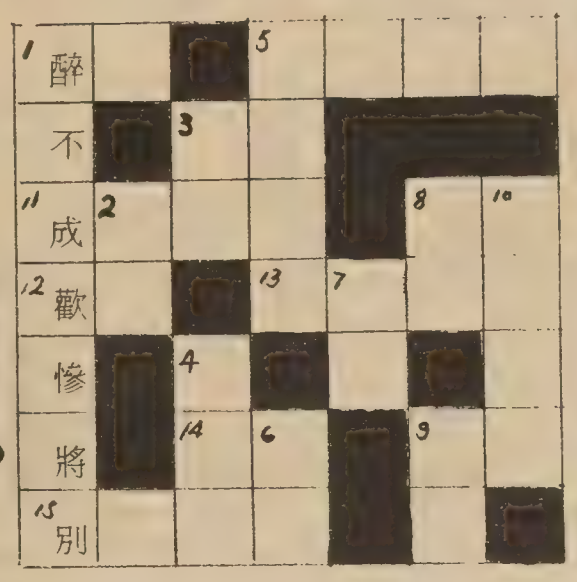
東西報啓

同樂園　填字遊戲

代出恭

一富翁患燥病，出大便乾結，登厠費力。旁一人曰，老相公出恭如此費力，何不叫一人代你出恭，也省了自己許多力氣。

謎底：（一）屙（二）他

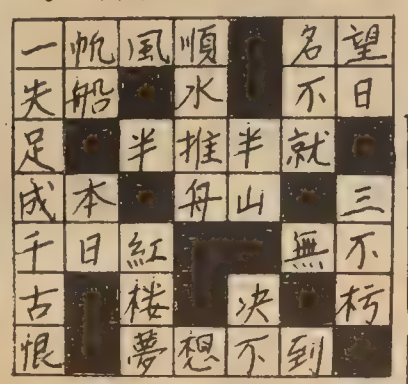


下期揭曉

直：
一，唐詩「琵琶行」一句
二，被人取笑
三，何往
四，豆類之一
五，傾國美女
六，地的表面
七，社會科學之一
八，與生俱來
九，眼力所及的範圍
十，謙稱自己才學
十一，助人成全好事
十二，高興而笑
十三，初到異地環境不熟
十四，廣州市近郊一地名
十五，與衆不同

橫：
一別有用意
二，什麼山
五，境況一天不如一天
八，天生的才能
九，貪　之意

上期答案



猜一猜

(一)大河沒水小河乾。　一字打

(二)人也。　一字打　謎底在本版

金山客私記

難言之隱

新第四十五篇（續）

余環顧其房，見書桌上放有一未寫完之箋紙，取過來一觀，乃蓮黛寄母之信。老江曰；「此信即爲余昨晚返家時蓮黛所寫者。」

信中畧謂，曾寄百元返港，經有旬餘，尚未有回函，至以爲念等語，字裏行間，尚透露一名叫「阿進」者，其爲何許人也，不得而知，可能即爲私家偵探口中蓮黛之兒子。

此箋旁邊，另有一香港寄來之郵柬，信封上書有蓮黛之英文名，內之稱呼則爲「玉珍吾女」，此函爲其母寄來，當無疑義，函中亦有談及阿進精乖伶俐之句，信封上有回郵地址，若是則蓮黛遺書託老江照顧其母，則亦有所本矣。

余詢老江，自從私家偵探提供情報後，彼允找機緣，向蓮黛探查心事，如確有母子在港，可接來美國供養，以免其後顧之憂，爲何遲遲仍未進行？

老江謂彼拙于詞令，更乏心計，屢找機緣不獲，每每話在唇邊而碍難出口，此事不僅無法解決，反結在心中成爲無可告人之抑鬱，於是乃有昨晚酒後反常之言行，招致蓮黛自殺之禍。

余曰：「蓮黛服食過量安眠藥，經洗胃後已無大碍，如今彼既將心事暴露，則眞相大白，爾可把握此一機會，予以同情，并以誠懇態度答允照顧其母子，則蓮黛澄清其心中陰影，此後爾兩人當可坦誠相處，不會再作有名無實之夫妻矣。」

老江然之。翌日，高芬先生爲蓮黛安置在一私家醫院療養，并給假余與老江二人到醫院去照顧蓮黛。

蓮黛經洗胃後，精神萎弱，惟神智清醒，當彼與老江見面時，滿臉淚痕，執老江之手曰：「占美，余累及爾矣。」

老江善言安慰，曰：「此次意外，余應負全責，希能原諒，現在余獲悉有外母在港，今後當盡半子之責，有機會能迎來美國供養更佳。」

余見彼等兩夫妻情意融融，不擬作「電燈胆」，乃向蓮黛致意，囑靜心休養數日而別。

蓮黛昨晚之事，余未有機會爲潔芳道及，乃電其公司，約于午餐時分在附近餐室相會。

潔芳在獲悉蓮黛自殺之經過後，微喟曰：「世間許多悲劇，俱出於難言之隱，蓮黛之教訓，亦可爲吾等借鏡也。」

余訝問曰：「可爲吾等借鏡，究爲何意？」

潔芳曰：「爾亦相信吾等有難言之隱否？」

余曰：「吾等認識時間悠久，相知甚深，未有隱瞞事實，何須憂慮？」

潔芳曰：「吾等既相知甚深，則兩人獨居情況延長下去，難料沒有悲劇發生也。」

余明其意所指，乃握其手曰：「吾等毋再延誤矣，潔芳，余今日向爾求婚如何？」

潔芳輕頷其首，余喜氣揚眉，曰：「今日之事，本以悲劇起，而今以喜劇終，殆亦難料也。」

（本篇完）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行　CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2200
INSURED

講究利率看誰最高
談論儲蓄豈容等待

——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季派息一次！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：十日以後存欵由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
侯街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

金山
大埠
廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

車輪牌清湯鮑魚

爽滑賴粉　日本蚝豉
豆豉良魚　裕源隆糯粉
去丁冬菇　罐頭甘果
去丁香信　清甜荔枝
三星苗米　筷子苗米
發榮綠豆　專車送貨

外埠米豆顧客，大批免費送到

批發零沽　寄貨快捷

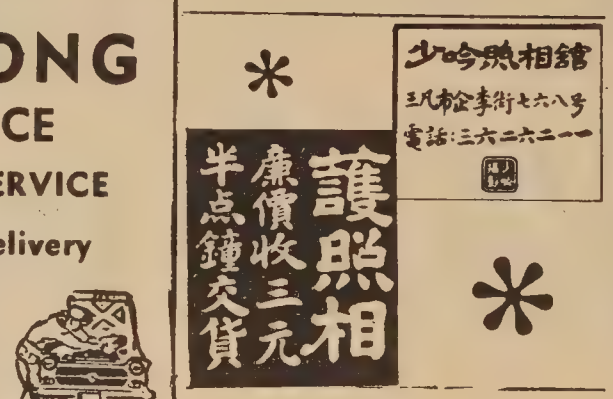
亡夫生前之弊端
不宜向子女重提

問：日前我看西報，看見有一婦人在問答專欄中述說她的難題。她說她的丈夫約在十年前酗酒至精神錯亂，後入醫院治療無效，兩年後逝世。但當時子女尚幼小，她向他們說其父在戰時參軍陣亡，全未提及他的錯過，故子女腦中對亡父有極佳印象。但現今子女已成人，未知應否以事實告之。我看後淚下不息，因爲我的遭遇和這個寫信人十分相似。唯一不同的就是我丈夫逝世剛兩年。我見人既已死，無謂將他的弊端傳揚出來，這樣對我毫無好處，對子女更不會有好的影響。可惜這小城市中很多人都認識我丈夫。現在我正在猶疑不決中，未知應否遷往別處居住？

★　★　★

答：我十分同意你的看法。人既已死，何必再提舊事？但人性是惡劣的，你不想提，但其他愛是非的人未必會緘口不言。所以我認爲遷居是明智之舉。他日子女長成後，你也不必將丈夫的醜史和盤托出，否則，子女不但會對其父極其失望，還會轉移目標，遷怒於你。既然有此可能，又何必打破子女對其父的美好形象呢？

JOHN WONG
AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車
配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249



DOM'S REPRODUCTIONS
Printing While U Wait
602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO　Telephone 433-1766-7
大光印務局
精印
各式餐單衣票
所有單據名片
其他中西文件
服務僑胞
保證滿意
倘蒙光顧
無任歡迎
特点 平快好
100 OFFSET COPIES $3.50

聶巴縣吉地三十英畝出售

茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前爲公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十英畝。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。
Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 768 Commercial Street
San Francisco, California 94108

現代中國歌劇慢轉唱片
由美國政府准許而辦到，正式發售
第一次在美國出現
白毛女剪輯　十二寸唱片三只　八元九五
紅燈記（全）　十二寸唱片四只　十一元九五
沙家浜（全）　十二寸唱片四只　十一元九五
海港（全）　十寸唱片四只　七元九五
奇襲白虎團（全）　十寸唱片四只　七元九五
白毛女選曲　十寸唱片兩只　三元九五
紅燈記選曲　十寸唱片兩只　三元九五
智取威虎山選曲　十寸唱片一只　一元九五
包郵費，但在加省內者，須附零沽稅百分之五
NAME
ADDRESS
ZIP
Date　Amount $
購買者請寄與赤
CHINA BOOKS & PERIODICALS
2929 TWENTY-FOURTH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94110

七星味精公司
改良味精之要義
普通味精食之每感喉澀是否美中不足？普通味精不能使無味的食品變爲有味。是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄羹精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。因其食之不厭，最合食客口味也。
永生祥公司代理
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

東西壇論

放眼看亞洲大局

翁紹裘

第二次世界大戰結束後，亞洲出現了史無前例的大變動。首先是中國大陸的變色，接着是環繞在中國週圍的國家及地區發生連環性的動盪。從韓戰以至越戰的爆發與延續，受牽連的國家實際上不僅限於亞洲的國家。以美國爲首的西方國家及蘇聯集團，均直接或間接遭受影響；其中以美國本身所遭受的牽累最深。美國投入韓戰及越戰的結果，不僅在人力及物力面消耗浩繁，而且促成了國內人民政治意識的重大轉變。最明顯者爲發生了前所未見的青年及知識份子的反戰思潮。這種反戰思潮甚且與種族衝突的洪潮匯流，這都是美國朝野所意料不到的現象。

西方人士在中國大陸變色以前甚至在中共政權建立初期，對亞洲缺乏正確的了解，對中國在亞洲所處的地位更不予重視，最大的錯誤是認爲亞洲人難以形成一種足以影響世界局勢的獨立力量，一方人士尤其輕視中國人民的組織及創造力量，一若已故英國首相邱吉爾的概念一般。他說：「中國只是一個地理名詞而已」。意思是說近代的中國從來不像一個國家，絕不會發生驚天動地的獨立力量。基於此一概念，西方人士，尤其是美國朝野在中共建立政權以後，產生一種自我陶醉的概念，認爲中共領袖一若國民黨的領袖，均爲中國人，便都缺乏組織力量，如果沒有外來力量的支持，勢難久持。因此，照他們的看法，中共政權在中國大陸的出現，只是一種中國政治舞台上「換朝代」的慣常現象，不足以作杞人之憂。這種「中共政權必敗」的概念，與國民黨人士的「反共八股」理論不謀而合。在韓戰期間，蘇聯援助中共及大陸發生糧荒期間，最近兩年的「中共內鬨」期間，「中共政權必敗」概念頗爲一些人士信以爲眞。美京當局之所以拒絕修改對華政策，似乎種因於此。

然而亞洲的實際演變冲淡了西方人士自我陶醉的概念。中國大陸換了「朝代」，到現在已經整整十九年，「新朝代」的影子，根本不知在何處，「反攻大陸」的口號也已經喊了十九年，人們早已知道美國始終避免與中共政權發生正面衝突，根本談不到支援台灣的六十萬大軍反攻大陸。因此又不得不寄託於中共的內鬨及大陸人民的「起義」而促成其敗亡。這種期望何年何月才會成爲事實呢，連「中共必敗」論者也無法答覆。

放眼看亞洲大局，美國依然陷於越戰的泥沼中，美國在東南亞的盟友不僅無力予以支援，且因利害關係發生磨擦。最近馬來西亞與菲律賓因領土的爭執宣佈絕交，便是一例。泰國內部的不安，則令人認爲可能成爲第二個越南。總之，亞洲大局演變至此，充份証明中國爲亞洲的鎖鑰，也就是說，亞洲的命運決定於中國。

Northern Life Insurance
北方人壽保險公司
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經　雲彭金：紀經
梳燕藥醫　梳燕壽人
Raymond Fong　Juan M. Caggampang

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房　博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

國民公安銀行
加省最老之中央註册銀行
五厘存欵證之優點
(一)每日複利計算，每三個月發息一次。(二)保證利率五厘，定期可長至十年。(三)存戶可在任何三個月期滿時提支全部本利。
歡迎駕臨垂詢詳情
『華務部』大埠孟金街五百號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F.　Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

爲文化召喚

關宇

中國人向以有數千年文化而驕傲，誠然，我們沾了祖先的光，但在驕傲之餘，我們也該想想，基於「承先啓後」之義，我們沾了祖先之光，而我們有什麼光輝傳之後代？

美國人的觀念，恰巧和我們相反，他們并不以沾祖先的光爲榮，而是爲自己創造的事功而驕傲，這也許由於美國的歷史短淺，但美國人却曾努力地在這短短的一二百年內，創造了美國文化與文明，而我們中國人在這一二百年間，曾在文化上有過什麼表現？說起來總有點慚愧的。

近三二十年來情況更慘，戰禍頻仍，文化摧殘多過創造。現在的中共大陸和台灣的國府，對中國的傳統文化的看法，有着極尖銳的對照，中共在推行「文化大革命」，否決了中國數千年來的文化，即使曾一度發過光和熱的三十年代文化學術界，也在「文革」浪潮中被淹沒了。台灣國府方面乃叫出復興中華文化的口號，衞道之士，要拯救那快要沉淪的中國傳統文化。

這麼樣，中共大陸革了舊文化，却又創不出新文化（一定說有，那只算是紅衞兵文化）；台灣方面，志在復興舊文化，并未有發展新文化，遙望中國文化前途，還不是使人有舉目徬徨之感？

我們在海外的華僑，原也曾以有豐厚的傳統文化自豪，但時代是無情的，一切都在進步，新時代有新時代的文化，我們中國的文化，雖根基深厚，但上面却長着枯枝，那麼我們的「自豪」，便大大地打折扣了。外國的漢學家們，研究中國的文化，都是古代文化，他們對中國的近代文化，不屑一顧，說穿了，還不是近代中國文化是打不出什麼名堂來的？

中國文化在海外，似乎顯得更加衰微，留美的知識份子，沒有爲闡揚中華文化盡過多少力量，而一般僑胞也對中國文化漠不關心，文化事業一蹶不振；僑教無出路，許多僑報在苟延殘喘，這些現象，也許與美國的商業社會環境有關，文化并非商品，所以在商業發達社會裏文化并不會因此而相對發達，何況東方文化對西方的科學現實社會未必適合，因而造成有文明而無文化的現象。我們爲文化召喚，這是人類精神的基本因素，文化式微或走上了邪道，即使文明發達，對人類仍是一個大危機。

對於中國文化實藏，我們固然要保留，但更重要的是發揚光大、否則走上了古希臘古羅馬的道路，有前無後，這是很可悲的。

雙重語言教學實乃有名無實

編輯先生：

九月十八日貴報刊登三藩市教育局雙重語言教學消息，可謂不實不盡。因爲三藩市華校根本上並無雙重語言之教學制度。華埠小學有所謂「英語特別班」，教育局美其名爲「教授英語爲第二言語」，藉此以向聯邦政府求助款，其實乃是換湯不換藥，一如以往的英語補習班。教員中雖然以華裔居多，但其中很少能以中文授課的。所以稱之爲「中英雙重語言教學制度」，實在笑話已極。

反觀教育局中西班牙語同等部門，雙重語言教學却辦得有聲有色。讀西報之讀者，對此當可詳爲知道。比較之下，不禁令我華裔大感不快也。

我提議貴報讀者應一，直接往鄰近學校向行政人員抗議「雙重語言教學」之有名無實。

二，要求華埠團體敦促教育局注意此事，從速籌劃開設「雙重語言班」。

三，向教育局中英教學制主任林植鴻君上書，請求他公開解釋爲何西班牙語系學校能設立雙重語言教學，而華埠學校不能。（下略）

讀者何達上

華埠人語

（接自第十六頁）

況調查委員會」，其聯絡人百家利最近透露，南起補士街，北迄卑街，西自樂乾街，東抵山森街，自此區內減去西緣納山及俄羅斯山的高尚住宅區和東邊孟金街一帶金融中心及電報山風景區，即爲華埠的地理範圍。區內以都板街一帶爲中心，其間人口密度、地價及地稅的高昂，都冠於全市。

對此華埠範圍，閣下以爲如何？

・華埠人・

金山通商銀行

華人資本銀行

經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。

年息五厘　千元存欵六個月期

本行分行平均年息五厘之儲蓄券用作送禮更爲名貴

新增設保險箱多種，租金相宜。

董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—二五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Aveaue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話　362-8299

東主親自製巧各式美味點心

本茶苑由八月份開始改爲每逢星期三休業一天

蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉

營業時間　早晨七時至下午四時

弟兄鄺司公奶牛
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707　982-2779
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理

Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM

牛油　雪糕　牛奶
鷄蛋　橙汁　鷄

特式雪糕

DUPONT MARKET
鄺記豬板結
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠誠服務　貴客光顧　利便更可口　日味爐火熱新鮮　美乳猪肉餡　出燒牛鷄鴨餅　鷄羊鴨鵝

金門漫筆

華埠新興力量的誕生

一個新興的社會力量已在華埠誕生。雖然這個力量經過一個「難產」的階段，但它畢竟已經誕生了。不論你反對也好，贊成也好，或者是閉着眼睛索性不理也好，這個力量無疑將在華僑社會起着推動的作用。

這是華埠值得慶幸的好事。華埠是要變的；要愈變愈好，愈變愈新。要變好變新，便要破舊，舊警署不拆除，中國文化中心便建不起來。商業中心現址的舊有樓宇不推倒，也決不會有目前這座宏麗的商業中心。

目前華埠的青年知識界、社會工作者所進行的各項活動，就是向「舊」提出挑戰，向「新」的招手。也許他們所幹的並不完全都對，但決非一若「守舊者」所罵的「歹徒」的作爲，他們所要要求達到的目標，也許並不完全符合實際，但這群青年人對於改革華埠現狀的誠意和決心却是不容置疑的。

不幸的是，安於現狀者流自己懼怕改革却偏要別人跟着「守舊」，對於一般急待解決的社會問題，視若無睹，死抱不放。但時移勢易，新陳代謝的時代發展規律，是阻攔不住的。與其攔住青年人的開路，倒不如帶導他們向前跨過去，和他們聯合一道，尋求最佳的辦法，多大的問題，也可迎刄而解的。

否則，新與舊兩個力量形成一個互相對峙的局面，問題就更難解決了。「華人改進協會」既已聲明非與僑團爲難，這就要看僑團的態度如何了。

金山奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco. Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵
簽語餅專家

麗貞金舖
三藩市昃臣街七百式拾七號　電話：叁六式八式四七
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有
惠顧首飾……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四十元以上……號近昃臣街角即 Automotive Service Center 車免費停車……房內免費停車壹小時
贈……五拾元贈日本真養珠鈪壹隻
品……百元贈玉佛成個或日本真養珠頸鍊壹串
☆常備本舖自製足金龍鳳手鈪出售
翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本真養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本真養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩鋪月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條肯元
日本真養珠手鈪。每隻叁元五毫
日本真養珠頸鍊。每串八元
鳳正貓眼石耳環每對叁十元起。
☆精鑲黃金白金首飾貨眞價實。童叟無欺
星期日照常營業
式埠代理處大華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd. Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

1968 Christmas & 1969 New Year Greeting Cards

經售一九六八年聖誕新年賀咭一覽表

①各咭另加郵費每打一毫　②各咭附有信封　③各咭內有中英文賀詞

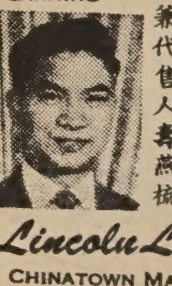
咭號	咭之名稱	每打價目 Per doz.	內容說明
1	亭台樓閣彩畫咭 Chinese Architectures	$ 1.95	直式，六畫款—中國古雅亭台樓閣，配以清幽山水畫，盡善盡美。特大號咭，四邊陰紋凸花。每款兩張，合成一打。
2	花園錦簇盪金咭 Golden Flowers Bloom	$ 1.95	直式，四畫款—花堆、花瓶、玉石花屏、迎春清供，每款三張，合成一打。特大號布紋咭。彩色精印，盪金題字。咭內另有彩畫，複摺四頁軟咭。
3	錦上添花盪金咭 Golden Colorful Pictures	$ 1.95	直式，十二畫款—天女散花、天官賜福、福祿壽三星、百鳥朝鳳、醒獅獻瑞等，每款一張，合成一打。古雅盪金彩畫。
4	新歲吉祥盪金咭 New Year Decorations	$ 1.95	直式，六畫款—歲朝清供，金鷄報喜、國色天香等，每款兩張，合成一打。盪金彩畫，每咭四頁。古色古香
5	蘇杭織錦彩畫咭 Weaved Pictures	$ 2.20	直式，彩緞織成圖畫，是杭州織錦，每打約六、七花款。最爲珍貴。
6	美人花鳥山水咭 Ladies & Landscapes	$ 1.65	直式，十二畫款—美女、山水、花鳥各四張，合成一打，均名家彩畫，布紋咭。
7	艷麗花鳥布紋咭 Flowers & Birds	$ 1.65	直式，四畫款—水仙、牡丹、孔雀、小鳥，每款三張，合成一打。鮮明艷麗。
8	精選名畫布紋咭 Selected Paintings	$ 1.50	直式，四畫款—紅梅、水仙、奔馬、山水，每款三張，合成一打。清雅高貴。
9	古典人物花鳥咭 Goddess & Flowers	$ 1.25	直式，四畫款—麻姑獻壽、三星拱照、金鷄、牡丹，每款三張，合成一打。
10	著名作家彩畫咭 Famous Paintings	$ 1.15	直式，四畫款—徐悲鴻之馬、齊白石之衕、半丁老人之牡丹等，每款三張，合成一打。大號硬咭。
11	趙氏花鳥山水咭 Prof. Chao's Paintings	$ 0.90	橫式，六畫款，山水及花鳥均有，每款二張，合成一打。是少昂趙教授自選之代表作。光面硬咭，新穎清雅。

加印中英姓名

①價目：加印寄咭人之中英文姓名，至少五打，另加排印費：五打四元，六打至九打五元，十打以上每打五毫計。②加印中英文姓名或商店名稱，一律在三藩市代印紅色字，恕不盪金，亦不在香港代印。③加印需時一星期，務請預早印妥，以免誤時。④凡加印名號者，請擇購同一貨號之咭，方可排成一個鉛版代印，如印不同貨號之咭，便須多排不同之鉛版，則印費須加倍。

人人公司
經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：221-1106
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

互助投資信託公司
Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 顧問
Lincoln Leong
CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave.　SU 1-6561

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 39 • SEPTEMBER 25, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 壹一份每•版出三期星逢•中英文週報•期九十三第 卷二第 •日五廿月九年八六九一

Dialogue in the park --Chinatown problems

See English Section

CONFEREES to the Conference on China at the Sheraton-Palace were greeted by these hostesses from the Square and Circle Club. (Edward C. Lee photo)

放眼看亞洲大局
雙重語言教學有問題
美國情報局內幕

華人改進協會
在花園角示威

（本報綜合報導）繼八月十七日之示威巡行，復於勝利堂門前舉行記者招待會之後，「華人改進協會」月來在華埠所進行之各項活動，力求改善華埠之就業、住居、教育、等問題，已逐漸引起華埠各界人士之重視。

所提即需目標 今日已告期滿

「華人改進協會」曾在其宣言中聲明：「如於九月廿五日前即需目標無法實現，吾人將再向新聞界公佈吾人應取之行動，以促成此等計劃之早日實現。」按該會所提即需目標之一爲開放勝利堂，以作老人娛樂中心之用。現該期限已滿，勝利堂開放與否，迄無跡象表明。

本報記者日昨探悉，「華人改進協會」已決定於本星期六下午二時在花園角舉行大集會，進一步澄清其所爭取之目標，並藉此一公共聽訊之集會形式，向僑界揭露華埠所存在之嚴重社會問題。

邀請市長社會名流 參加集會共商善策

聞「華人改進協會」此次所召開之露天大集會，規模頗大。向本市各政治領袖所發出之邀請書，包括市長阿里奧圖；加州上議員米爾登•麥克；加州下議員威利•布朗及約翰•波頓；三藩市教育局長羅拔•詹金斯；市參議員等。

此外，僑團領袖被邀請參加者，有蔡增基、李泮霖、余河、周植榮、梁大鵬、雷法圖、方國源、李焯宗、李松光及秉公的代表。

華埠人語

自動鎖人

並非玩笑，確有可能。事情是這樣的：

某甲在堅尼街一個電話亭裏，用吃角子電話機通話。講完掛線，電鈴隨響。甲取聽筒收聽。對方是電話局的喊線妹。她說：「先生逾時，請在機上餵一個毫子。」甲聽了大笑說：「如果我不付錢，你有甚麼辦法？」對方說：「我在這裏一按電鈕，把你關鎖在電話亭內。」甲恐有變，馬上餵以角子。

加國移民

根據香港獅子會的報導，香港人士移民加拿大者，每月達五六百人。年來移往者已逾萬人，尚有二萬人在辦理申請之中。在溫哥華及多倫度華埠，隨地碰見這些新鄉里。

加拿大地大物博，幅員比美國要大，人口僅得二千萬，約爲加州之數。天然資源，亟待開發，急需技術人員輸入。但是，如果沒有一技旁身，亦無出路。因之，不少人到加拿大之後亦大感失望，大吃苦頭。

華埠範圍

華埠一語，是一個地理名詞。因時間與社會條件的不同，其涵義也有異。

原始的華埠，僅是唐人街一帶三數個街段。華人商號越加里福尼亞街向下埠伸張，住宅區過布律威街北去與意裔居民和睦共處，只是第二次世界大戰開始以後的現象。

今天北岸區及俄羅斯山與納山西邊一帶的居民，華裔已佔一半。展望將來，區內華人嬰兒新生及大量新移民停駐，預料每年將激增近萬人。在此情況下，華埠範圍若何，已爲埠人茶餘飯後的談話資料。

市府委派的「華埠實

（轉第14頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT PUBLIC LIBRARY CIVIC CENTER S.F. CA 94102